

# R A P P O R T

Rédigé par Dina Mantcheva, Docteur d'Etat, Professeur des universités

Champ professionnel : 2.1 Philologie

Université de Sofia *St. Clément D'Ohrid*

Sur la thèse de doctorat

## **L'altérité comme un leitmotiv de l'élaboration des figures féminines : l'oeuvre de S. Corinna Bille, Monique Laederach et Anne-Lise Grobéty**

**Présentée par Stiliana Petkova**

Pour l'obtention du titre pédagogique et scientifique « Docteur »

Domaine d'enseignement supérieur : 2. Etudes humanitaires

Champ professionnel : 2.1 Philologie : études doctorales : Littérature des peuples de l'Europe, de l'Afrique, de l'Amérique, de l'Asie et de l'Australie (Littérature francophone suisse)

Directeur de thèse : Rennie Yotova, Docteur, Professeur des universités

### **Données personnelles sur la candidate**

En 2004 Stiliana Petkova a terminé ses études de philologie française (licence et master) avec une mention excellente. Elle a occupé plusieurs postes dans des organisations internationales et dans des universités, liés tous à la langue française : traductrice, professeur de français comme langue étrangère, professeur de français à temps partiel et quelques autres. En 2005 elle a réussi le concours d'assistante de langue française au Département de langues étrangères au sein de l'Université de Sofia *Saint Clément d'Ohrid*. Entre 2016-2021 elle a fait partie du corps enseignant au département de Langues occidentales au sein de l'Université de Sofia, après quoi elle a rejoint le département d'Etudes africaines et y fait partie des jeunes cadres à haut potentiel.

Les activités de recherche et de vulgarisation scientifique de Stiliana Petkova font partie intégrante de son travail d'enseignant. Elle a participé en tant que directeur ou membre de l'équipe à 5 projets scientifiques internationaux soutenus par l'Union européenne et par l'Agence internationale de la francophonie. Sur les sept projets scientifiques internationaux et nationaux, 3 sont encore en cours.

En dehors de ses publications strictement scientifiques concernant le sujet de sa thèse de doctorat, la candidate s'est également intéressée à des sujets littéraires, méthodologiques et culturologiques plus généraux. Elle est l'auteur d'articles et de comptes-rendus de livres, d'un

chapitre de monographie, d'une traduction du bulgare vers le français. Petkova a également participé à de nombreux colloques nationaux et internationaux.

### **Données sur la formation doctorale**

En application de l'ordre du recteur № ПД 20-982, du 27.06.2018, Stiliana Petkova a été inscrite en formation doctorale, champ professionnel 2,1 philologie, études doctorales : Littérature des peuples de l'Europe, de l'Afrique, des Amériques, de l'Asie et de l'Australie (Littérature francophone suisse), sous la responsabilité de Rennie Yotova, directeur de thèse, docteur et professeur des universités, au sein du département d'Etudes romanes à l'Université de Sofia *St. Clément d'Ohrid*. Sur la base du rapport du doyen de la Faculté des lettres classiques et modernes № 70-04-475, le 12.07.2021 la candidate a été désinscrite de la formation doctorale avec droit de soutenance.

Stiliana Petkova a suivi des cours de lettres dans deux écoles doctorales, dont notamment celle de l'Université libre de Bruxelles ( sur les problèmes des identités de genre) et celle de la Faculté des lettres classiques et modernes, au sein de l'Université de Sofia.

Toutes les procédures et les délais administratifs concernant la soutenance ont été strictement respectés.

Le 25 mars 2024, la thèse de doctorat de St.Petkova a été discutée par les enseignants du département d'Etudes romanes au sein de l'Université de Sofia et orientée vers la soutenance publique. En application de l'article 4 de la loi sur le développement du personnel académique en République de Bulgarie, le recteur a approuvé le jury scientifique proposé par le conseil de la Faculté des lettres classiques et modernes (rapport N 9/ 9.4.2024). Le jury a fixé la date de la soutenance publique.

Tous les documents concernant la soutenance publique sont publiés sur le site officiel de l'Université de Sofia.

### **Actualité du sujet et pertinence des buts et des objectifs fixés**

La thèse de doctorat de Stiliana Petkova, intitulée *L'Altérité comme un leitmotiv dans l'élaboration des figures féminines : l'oeuvre de S. Corinna Bille, Monique Laederach et Anne-Lise Grobéty* est une étude comparative originale sur un phénomène important, mais faiblement étudié, et connu sous le nom d' « écriture féminine » dans la littérature francophone suisse

contemporaine. Afin d'étudier la genèse extralittéraire et la poétique particulière de cette forme d'écriture, la candidate l'examine au niveau supranational, national et immanent. L'approche ainsi choisie est complètement adaptée aux buts et aux objectifs de la recherche.

Le corpus d'analyse est également nouveau et original. Il comprend l'œuvre thématiquement similaire de trois écrivaines suisses (Corinna Bille, Monique Laederach et Anne-Lise Grobéty) s'étant imposées dans l'espace francophone pendant la seconde moitié du 20<sup>e</sup> et au début du 21<sup>e</sup> s. Leurs textes sont étudiés pour la première fois au niveau comparatif et du point de vue de l'écriture féminine. Afin de souligner la richesse stylistique, les stratégies discursives et les particularités énonciatives de ce type de créations, le corpus d'analyse comprend les trois genres principaux – lyrique, narratif et dramaturgique avec les sous-genres correspondants – poésie en prose, nouvelle et roman et théâtre. Le grand nombre de textes choisis, 21 au total, renforcent le caractère représentatif du corpus.

L'approche adoptée de la recherche pourrait expliquer le recours à une méthodologie interdisciplinaire complexe, puisant des éléments dans la critique sociologique, psychanalytique, structurelle, narrative et comparative.

La doctorante a consulté une volumineuse bibliographie comprenant 296 titres au total, sur des problèmes importants d'ordre méthodologique, philosophique, littéraire et historico-culturologique en français, anglais et bulgare. Y figurent les noms de nombre de critiques éminents - français, suisses et bulgares -, dont ceux de Barthes, Derrida, Starobinski, A. Litcheva, J. Kristeva, ceux de chercheurs féministes comme A. Rivaz, S. de Beauvoir, V. Cossy, H. Cixous, ainsi que ceux d'historiens de la littérature suisse depuis le 18<sup>e</sup> s. à nos jours. Les sources critiques ainsi sélectionnées, montrent l'attitude sérieuse et approfondie de la doctorante envers les problèmes étudiés dans sa thèse, ainsi que sa volonté de connaître en profondeur les recherches sur les questions abordées.

La thèse fait voir la capacité de la candidate d'exploiter les sources critiques de manière créative, de nouer des liens polémiques avec les critiques de renommée, tout en élargissant quelques-unes des déclarations établies dans les ouvrages consultés. Ainsi, Stiliana Petkova élargit la signification de l'écriture féminine dans les idées psychanalytiques d'Helène Cixous, en puisant des connotations plus larges dans les écrits de Barthes et Derrida concernant le rapport entre l'écriture et son contexte historique.

Les sources critiques et les matériaux dans la bibliographie sont cités correctement et avec précision. Il n'y a aucune trace de plagiat.

## **Caractéristiques et évaluation de la thèse de doctorat**

La thèse de doctorat de 500 pages est rédigée en français et contient les articulations suivantes : introduction, quatre parties, conclusion, bibliographie et annexes.

Dans l'Introduction sont motivés les aspects suivants : sujet et objectifs de la recherche, choix du corpus d'analyse, méthodologie du travail, plan et structure de l'étude.

La doctorante élabore un cadre méthodologique original et l'applique tout au long de sa recherche pour lui conférer une cohérence thématique. Cette approche théorique s'appuie sur l'opposition binaire identité/altérité et est envisagée à des niveaux différents dont chacun ayant sa propre signification.

Faire de l'altérité un dénominateur commun d'analyse et un concept théorique fondamental, permet à la candidate d'étudier à la fois le contexte extralittéraire propice à l'émergence de l'écriture féminine en Suisse et les structures immanentes fondamentales de celle-là.

Dans la première partie théorique du travail, l'altérité dans le domaine de l'écriture féminine est engisagée au niveau des influences étrangères et nationales marquant la genèse du phénomène examiné. Y sont étudiées à la fois les modèles de la littérature française et féministe, et les traditions culturologiques de la littérature francophone suisse, marquée par le protestantisme, le calvinisme et le rousseauisme.

Dans les deuxième, troisième et quatrième parties, l'altérité, étudiée au niveau empirique, revêt trois dimensions différentes – personnelle, interpersonnelle et diachronique.

L'objet d'analyse y tombe d'une part sur l'aspiration des héroïnes à acquérir une nouvelle identité à la place de leur existence effacée dans un monde strictement masculin. Celle-là se manifeste par l'appropriation d'un nom indépendant et autonome, par l'attention portée au corps féminin et par la liberté totale d'expression vocale.

Les relations entre les figures féminines et les personnes qui les entourent au sein de la famille ou à celui du couple et avec lesquelles celles-là établissent des rapports complexes de fascination ou de répulsion, conditionnent également leur quête d'affirmation personnelle.

L'altérité y est également étudiée en rapport avec le dédoublement et la dissociation de la personnalité féminine, rejetant le modèle patriarcal. Et en dernier lieu, le concept y analysé au niveau intermédial, est lié aux autres arts qui entrent en contact avec le texte littéraire.

La structuration des différentes parties contribue à la clarté de l'étude. Chacune d'elles débute par la formulation des objectifs concrets, du plan d'analyse et des textes étudiés, pour se terminer par la mise en relief des conclusions qui en découlent et des rapports de similitude et de différence entre les trois stylistiques du corpus.

La thèse fait voir la volonté de la candidate d'aborder les problèmes étudiés de manière maximale exhaustive en les analysant de différents points de vue pour les inclure dans des configurations variées et les examiner à des niveaux multiples.

Ainsi la voix corporelle, signe d'identité personnelle, est envisagée sur un plan oral et intermédial.

Les objets d'analyse portent, d'une part, sur le discours éliptique, fragmentaire et incommunicatif, exprimant le vide spirituel et l'insatisfaction des personnages féminins, ainsi que sur les stratégies variées structurant visuellement et stylistiquement le récit oral : de la mise en page typographique du texte et des collages y inclus, aux adresses directes des narratrices aux lecteurs.

D'autre part, le dialogue musique/littérature est étudié en termes thématiques et formels. Celui-ci fait voir la présence de la musique au niveau fabulaire et actantiel, ainsi que les particularités de l'aspect sonore de la parole, le rythme de la phrase et les différentes figures sonores : allitérations, onomatopées, anaphores, leitmotive.

Les observations sur les figures marginales, présentées comme une négation des valeurs de la société et des ordres patriarcaux et qui fascinent les personnages féminins, sont également très précises et pertinentes. En revanche, les nombreux représentants repoussants de pères ou de mères dans la famille ou d'individus dans le couple, contribuent à l'édification des personnages féminins sous l'influence de l'autre.

Ce regard attentif sur les différents niveaux thématiques et structurels des œuvres du corpus éclaire les trois composantes textuelles principales – **l'actantiel**, lié à la structure des personnages, **le fabulaire**, axé sur les sujets et les différentes manifestations d'intertextualité biblique, folklorique et contemporaine et **le discursif**, mettant en relief les stratégies énonciatives.

La thèse est rédigée dans un français précis, clair et correct.

## **Apports et importance de l'étude**

Je voudrais souligner quelques-unes des contributions les plus importantes de la thèse doctorale.

1. La recherche de Stiliana Petkova est une étude comparative inédite sur trois écrivaines suisses reconnues au niveau national et francophone (Corinna Bille, Monique Laederach et Anne-Lise Grobéty). Leurs œuvres sont explorées du point de vue de l'écriture féminine. Cette perspective d'analyse originale contribue à la meilleure connaissance de l'écriture féminine peu connue dans l'espace littéraire suisse.
2. Les créations de chacune des trois autrices suisses faisant partie du corpus d'analyse n'ont été analysées ni sur le plan comparatif, ni au niveau de l'approche adoptée. Le corpus d'analyse composé de 21 textes de genre différents – poétique, narratif et dramaturgique - est également original et représentatif.
3. La candidate propose également un cadre méthodologique inédit et qui contribue à la cohérence thématique de la dissertation doctorale.
4. La thèse fait connaître une variété de particularités propres à la littérature suisse méconnue du public et jette une nouvelle lumière sur les récits et la pensée philosophique français, envisagés du point de vue suisse.
5. Pour la première fois l'écriture féminine est examinée sous différents points de vue et au niveau synchronique et diachronique dans la littérature suisse contemporaine. Y sont étudiées : les similitudes et les différences de la pratique féminine suisse avec la littérature féministe française ; la lente implantation du phénomène féminin suisse depuis le sentimentalisme jusqu'à nos jours et la stylistique spécifique de celui-là sur le terrain francophone suisse.
6. L'étude fait voir les rapports complexes entre le centre littéraire français et la périphérie suisse.

## **Résumé scientifique et publications**

Le résumé scientifique, rédigé en bulgare, synthétise correctement le travail de recherche effectué dans la thèse doctorale. Celui-là comprend 37 pages au total, dont 34 pages de texte et 3 pages de bibliographie.

Stiliana Petkova a 6 publications sur le sujet de sa recherche. Elles sont publiées dans des actes de colloques internationaux et nationaux et dans des revues spécialisées, telles que le *Philological Forum*, destiné aux jeunes chercheurs et publié aux éditions de l'Université de Sofia.

La candidate a rempli toutes les exigences nationales pour l'obtention du titre pédagogique et scientifique de « Docteur » établies par le Ministère de l'éducation.

### **Utilisation future des contributions de la thèse**

Cet ouvrage monographique serait utile à l'étude de l'écriture féminine et de la littérature suisse, ainsi qu'à de futures recherches sur chacune des trois écrivaines du corpus.

Le cadre méthodologique théorique de la thèse serait également utile à d'autres études comparatives liées aux rapports centre/périphérie, ainsi qu'à d'autres formes d'écriture orientées vers les relations et l'influence du contexte sur le caractère et le comportement du personnage.

Le concept d'altérité et le cadre théorique auquel il se rapporte, pourraient également servir dans d'autres recherches sur les pratiques d'écriture féministe et féminine.

C'est la raison pour laquelle je propose que la thèse de doctorat de Stiliana Petkova soit imprimée aux éditions de l'Université de Sofia.

Je connais Stiliana Petkova à la fois en tant qu'une de mes brillantes étudiantes et en tant que participante assidue à mon cours *Problèmes et méthodes dans la littérature comparée* que je dirige à l'Ecole doctorale de la faculté.

La thèse de doctorat de Petkova a complètement confirmé mes excellentes impressions de son travail.

**Conclusion :** Le sujet original de la recherche, l'analyse précise et intelligente, la motivation logique des observations et les conclusions convaincantes, ainsi que l'activité globale scientifique et pédagogique de la candidate, me donnent toutes les raisons de faire appel à l'honorable jury de discerner le titre pédagogique et scientifique de « Docteur » au professeur assistant Stiliana Milkova Petkova.

Le 21 mai

Dina Mantcheva, Docteur d'Etat, Professeur des universités

